



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.3/163
18 November 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ВНУТРЕННЕМУ ВОДНОМУ
ТРАНСПОРТУ О РАБОТЕ ЕЕ СОРОК ВОСЬМОЙ СЕССИИ
(19-21 октября 2004 года)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
Участники	1
Утверждение повестки дня	2
Председатель	3
Деятельность органов ЕЭК, представляющая интерес для Рабочей группы ...	4 - 7
Транспорт и безопасность	8 и 9
Изучение текущего положения и тенденций в области внутреннего водного транспорта в странах-членах	10 - 15
Обмен информацией о мерах, направленных на стимулирование перевозок по внутренним водным путям	16
Инфраструктура внутреннего водного транспорта	17 - 34

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
a) Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)	17 - 19
b) Перечень оновных стандартов и параметров сети водных путей категории Е ("синяя книга").....	20 - 23
c) Межбассейновые водные соединения	24 - 28
d) Развитие маршрутов "река-море" и прибрежных маршрутов в контексте Соглашения СМВП.....	29
e) Европейская сеть прогулочного судоходства	30 - 32
f) Обновление карты европейских внутренних водных путей	33 и 34
Деятельность Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях.....	35 - 53
a) Поправки к Рекомендациям, касающимся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к пересмотренной резолюции № 17)	35 - 37
b) Обновление Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)	38 - 41
c) Требования в отношении предотвращения загрязнения вод с судов	42 и 43
d) Рассмотрение мер, направленных на предотвращение загрязнения воздуха судами внутреннего плавания.....	44 и 45
e) Требования в отношении минимальной численности и продолжительности работы и отдыха экипажей судов внутреннего плавания	46 и 47

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
f) Разработка общих принципов и технических требований к Общеввропейской речной информационной службе (РИС)	48 и 49
g) Единая система управления движением на европейских внутренних водных путях	50
h) Стандарт ECDIS для внутреннего судоходства.....	51 - 53
Согласование требований, касающихся международных перевозок по внутренним водным путям и их облегчения, включая изучение правовых положений.....	54 - 58
a) Будапештская конвенция о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям (КПГВ)	54
b) Рассмотрение возможности установления общего правового режима для ограничения ответственности собственников судов внутреннего плавания на общеввропейской основе.....	55
c) Распространение информации о действующих двусторонних и многосторонних соглашениях в области международных перевозок внутренним водным транспортом.....	56
Осуществление конвенций и применение резолюций, связанных с внутренним судоходством	57 и 58
Рабочие совещания по вопросам внутреннего судоходства	59 - 65
Прочие вопросы.....	66 и 67
a) Предварительный перечень совещаний на 2005 год.....	66
b) Дань уважения г-ну Хендрику Р. Ван Дорну и Корнелису Ф.Й.М. Хофхейзену (Нидерланды)	67
Утверждение доклада.....	68

ДОКЛАД

УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа по внутреннему водному транспорту провела свою сорок восьмую сессию 19-21 октября 2004 года. В ее работе участвовали представители следующих стран: Австрии, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Латвии, Литвы, Нидерландов, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Соединенного Королевства, Турции, Украины, Хорватии, Чешской Республики и Швейцарии. На сессии были представлены следующие межправительственные организации: Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ), Центральная комиссия судоходства по Рейну (ЦКСР), Дунайская комиссия (ДК) и следующие неправительственные организации: Международный туристский альянс (МТА) и Европейская ассоциация лодочного спорта (ЕАЛС). В соответствии с приглашением секретариата на сессии были представлены также следующие неправительственные организации и частные структуры: компания "ЕВРОМЭППИНГ".

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Документация: TRANS/SC.3/162

2. Рабочая группа **утвердила** предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (TRANS/SC.3/162). В связи с пунктом 12 повестки дня "Утверждение доклада" Рабочая группа **согласилась** с тем, что в проекте, который будет подготовлен секретариатом и зачитан в конце сессии, следует, как и обычно, указать только решения. Окончательный краткий доклад, который будет включать вступительные заявления в сжатом виде, замечания и информацию о позициях отдельных делегаций, следует подготовить Председателю при содействии секретариата и распространить сразу же после сессии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

3. В соответствии с договоренностью, достигнутой на сорок седьмой сессии (TRANS/SC.3/161/, пункт 59), Председателем нынешней сессии являлся г-н И. Валькар (Венгрия).

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ ЕЭК, ПРЕДСТАВЛЯЮЩАЯ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

Документация: ECE/TRANS/156 и Add. 1; TRANS/2004/19; TRANS/WP.24/101 и 103; TRANS/WP.15/AC.2/17 и Add.1

4. Рабочая группа была проинформирована о деятельности Комитета по внутреннему транспорту, Рабочей группы по перевозкам опасных грузов (WP.15) и Рабочей группы по интермодальным перевозкам и логистике (WP.24), которая имеет отношение к ее работе. В этой связи Рабочая группа учла стратегические цели, принятые Комитетом по внутреннему транспорту (ECE/TRANS/156, приложение 1).

5. При обзоре таблицы, содержащейся в документе TRANS/2004/19, Рабочая группа **сочла**, что она соответствует стратегическим целям Комитета в том, что касается элементов программы работы SC.3 (02.6.1 и 02.6.2). Вместе с тем она **решила** включить в колонку 2 таблицы, содержащейся в документе TRANS/2004/19, дополнительный элемент программы 02.6.2 (n), касающийся учреждения речной информационной службы в сети водных путей категории E. Было также **в предварительном порядке решено** включить в программу работы конкретную ссылку на проблему "безопасности на транспорте" и внести соответствующие поправки в пояснение подпрограмм при рассмотрении в 2005 году программы работы на период 2006-2010 годов. Это позволит сделать ссылку на стратегическую цель Комитета, указанную в колонке 7 таблицы, содержащейся в документе TRANS/2004/19.

6. В связи с обсуждением программы работы Рабочая группа **отметила** большой объем документации, подготовленной секретариатом к текущей сессии. С учетом этого она **подчеркнула** необходимость сохранения ресурсов, выделяемых для сектора внутреннего водного транспорта, по крайней мере на нынешнем уровне, с тем чтобы секретариат мог и впредь обслуживать совещания и надлежащим образом предоставлять соответствующую информацию.

7. Председатель заявил, что разделяет изложенные выше опасения Рабочей группы, и пообещал соответствующим образом проинформировать Комитет по внутреннему транспорту. Он подчеркнул позитивную роль ЕЭК ООН, являющейся единственным межправительственным учреждением, обеспечивающим общеевропейскую интеграцию в области внутреннего водного транспорта.

ТРАНСПОРТ И БЕЗОПАСНОСТЬ

Документация: TRANS/SC.3/2003/12; TRANS/SC.3/2004/9; TRANS/SC.3/2004/20

8. Рабочая группа **приняла к сведению** информацию и предложения по данному вопросу, поступившие от правительств и Европейской комиссии (ЕК) и изложенные в документах TRANS/SC.3/2004/9 и TRANS/SC.3/2004/20. **Было решено** сохранить данный пункт в повестке дня Рабочей группы. Правительствам, ЕКМТ, Европейской комиссии и речным комиссиям **было предложено** и впредь информировать секретариат о принимаемых ими мерах по данной проблеме и вносить предложения о действиях, которые в данной связи могла бы предпринять Рабочая группа.

9. Представитель ЕКМТ проинформировал Рабочую группу о том, что в рамках его организации Совет министров принял в мае 2004 года Декларацию по безопасности и терроризму на транспорте. Совет также одобрил серию рекомендаций по безопасности контейнерных перевозок в рамках транспортной цепи и принял к сведению отчет по этой теме, который будет опубликован в ближайшее время.

ИЗУЧЕНИЕ ТЕКУЩЕГО ПОЛОЖЕНИЯ И ТЕНДЕНЦИЙ В ОБЛАСТИ ВНУТРЕННЕГО ВОДНОГО ТРАНСПОРТА В СТРАНАХ-ЧЛЕНАХ

Документация: TRANS/SC.3/2004/20; неофициальный документ № 1

10. Представитель российской делегации сообщил Рабочей группе о современном состоянии инфраструктуры внутреннего водного транспорта в России и о существующих трудностях, касающихся, в частности, водных путей E50 и E90. Далее он отметил, что начались работы по строительству параллельного шлюза на Кочетовском гидроузле. Открытие второй нитки шлюза для судоходства предполагается произвести в начале навигации 2007 года.

11. Делегация Чехии сообщила Рабочей группе о весьма положительном эффекте вхождения этой страны в Европейское сообщество в начале нынешнего года. Теперь при плохих навигационных условиях в верхнем течении Эльбы в районе Усти-над-Лабем чешские операторы могут использовать свой флот во внутренних водах Сообщества до тех пор, пока навигационные условия на Эльбе не станут более приемлемыми.

12. Представитель Хорватии разъяснил, что его правительством, а также правительствами Боснии и Герцеговины, Словении и Сербии и Черногории было подписано Базовое соглашение по бассейну реки Сава. Предполагается, что это Соглашение, касающееся не только судоходства, но и аспектов управления водными ресурсами и предотвращения их загрязнения, вступит в силу позднее в нынешнем году. После этого Сава на участке от Дуная до Сисака станет международной рекой. Вместе с тем навигационные условия на этом отрезке должны быть улучшены (следует провести дноуглубительные работы на мелководье, восстановить средства маркировки водного пути и т.д.), с тем чтобы эта река вновь стала полностью судоходной. Он отметил, что в своих усилиях по восстановлению судоходства на Саве заинтересованные правительства в весьма значительной степени рассчитывают на поддержку международного сообщества.

13. Представитель Соединенного Королевства сообщил Рабочей группе, что в его стране была учреждена новая неправительственная организация под названием "Море и вода", цель которой состоит в стимулировании использования водных путей в качестве эффективных альтернативных средств перемещения грузов в Соединенном Королевстве на основе устранения препятствий, оказания воздействия на процесс реализации надлежащих стратегий и обеспечения поддержки в поиске решений, связанных с обеспечением морских перевозок на небольшие расстояния, прибрежных и внутренних водных перевозок.

14. Генеральный директор ДК охарактеризовал нынешнюю ситуацию в связи с восстановлением свободы судоходства на Дунае в районе Нови-Сад (Сербия и Черногория). В частности, он отметил, что сохраняющийся понтонный мост, как предполагается, будет окончательно демонтирован к середине 2005 года, когда, как ожидается, будет завершено строительство нового автомобильного моста вместе с примыкающим к нему туннелем и этот мост будет открыт для движения. Далее он заявил, что вскоре начнется работа по улучшению навигационных условий вниз по течению от пункта "Железные ворота-II", где со времен второй мировой войны на дне реки находится около 200 затонувших судов и где по этой причине ширина фарватера составляет лишь 50-30 м при низком уровне воды.

15. Рабочая группа **приняла к сведению** доклады и материалы, представленные правительствами, ЕКМТ и международными организациями по вопросу о текущем положении и тенденциях в области внутреннего водного транспорта. Правительствам и речным комиссиям **было предложено** передать в секретариат **до 1 июня 2005 года** информацию о последних изменениях, касающихся i) инфраструктуры внутреннего судоходства, ii) перемещения грузов и iii) стратегических вопросов, с тем чтобы секретариат мог подготовить краткий доклад по этой теме к ее сорок девятой сессии.

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ О МЕРАХ, НАПРАВЛЕННЫХ НА СТИМУЛИРОВАНИЕ ПЕРЕВОЗОК ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ

Документация: TRANS/SC.3/2001/10; TRANS/SC.3/2003/8

16. Председатель группы добровольцев по препятствиям законодательного характера **кратко проинформировал** Рабочую группу о прогрессе, достигнутом группой добровольцев в области дополнения Перечня существующих препятствий законодательного характера, мешающих созданию гармонизированного и конкурентоспособного общеевропейского рынка внутреннего водного транспорта (TRANS/SC.3/2003/8), рекомендациями относительно путей преодоления выявленных препятствий. Она была проинформирована, в частности, о том, что сразу же после завершения текущей сессии Рабочей группы будет проведено совещание группы добровольцев для первого чтения документа, подготовленного по этому вопросу ее председателем. Группе было **рекомендовано** завершить свою работу и представить свои выводы в данной связи к сорок девятой сессии Рабочей группы, с тем чтобы их можно было обсудить и одобрить на этой сессии и передать на рассмотрение общеевропейской конференции по внутреннему водному транспорту, которая состоится в 2006 году.

ИНФРАСТРУКТУРА ВНУТРЕННЕГО ВОДНОГО ТРАНСПОРТА

- а) Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)

Документация: ECE/TRANS/120 и Corr.1; TRANS/SC.3/2004/17

17. Рабочая группа **рассмотрела** проект поправок к Соглашению СМВП, подготовленный секретариатом по указанию Рабочей группы (TRANS/SC.3/161, пункты 29-31) и содержащийся в документе TRANS/SC.3/2004/17, и приняла следующие решения:

- i) пункт 3: в предлагаемом тексте нового подпункта, относящегося к статье 2, следует сохранить слова "**призываются разрабатывать**"; и

- ii) пункт 11: перечень новых портов Е надлежит исправить следующим образом (если с этим согласна делегация Украины):

"Р 04-03-бис	Виллебрук (канал Брюссель-Шельде, 61,3 км)
Р 40-07-бис	Полтавское рудоперерабатывающее предприятие (Днепр, 521,0 км)
Р 40-08-бис	Погрузочно-разгрузочный терминал (Днепр, 422,0 км)
Р 40-01-01	Чернигов (Десна, 194,5 км)
Р 40-02-01	Николаев, речной порт (Южный Буг, 40,0 км)
Р 40-02-02	Николаев, морской порт (Южный Буг, 35,0 км)
Р 40-02-03	Днепровско-Бугский канал (Южный Буг, 16,0 км)
Р 80-46-бис	Апатин (Дунай, 1 401,5 км)
Р 80-47-бис	Бачка-Паланка (Дунай, 1 295,0 км)
Р 80-01-02	Сента (Тиса, 122,0 км)
Р 81-01	Комарно (Ваг, 0,0 км)
Р 81-02	Шала (Ваг, 54,4-54,8 км)
Р 81-03	Середь (Ваг, 73,8-74,3 км)
Р 81-04	Глоговец (Ваг, 124,4-124,7 км)
Р 81-05	Пиештаны (Ваг, 124,4-127,7 км)
Р 81-06	Нове-место-над-Вагом (Ваг, 137,4-137,7 км)
Р 81-07	Тренчин (Ваг, 158,5-159,0 км)
Р 81-08	Дубница (Ваг, 168,1-168,5 км)
Р 81-09	Пухов (Ваг, 192,9-193,4 км)
Р 81-10	Поважска-Бистрица (Ваг, 192,4-192,9 км)
Р 81-11	Жилина (Ваг, 242,0-243,0 км)
Р 81-12	Чадца (Соединение Ваг-Одер, ... км) ⁴

⁴ Запланировано.

18. Секретариату **было поручено** завершить разработку проекта поправок как к самому Соглашению СМВП, так и к приложениям к нему и представить их Рабочей группе SC.3/WP.3 для рассмотрения и предварительного утверждения на ее тридцатой сессии в июне 2005 года. После этого делегации добровольцев от государств, являющихся Договаривающимися сторонами Соглашения СМВП, следует представить текст утвержденных таким образом поправок к сорок девятой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту для официального рассмотрения и принятия в соответствии с процедурой внесения поправок, предписанной в статьях 12-14 Соглашения.

19. Правительствам **было предложено** вновь изучить предлагаемый проект поправок к Соглашению, содержащийся в документе TRANS/SC.3/2004/17, с изменениями, указанными в пункте 8 выше, и передать свои замечания и предложения в данной связи в секретариат **до 1 марта 2005 года**, с тем чтобы эти замечания могли быть предоставлены для ознакомления SC.3/WP.3 на ее сессии в июне 2005 года. Правительствам **было предложено**, в частности, подумать над тем, следует ли в измененном приложении II к СМВП указывать пока не существующие порты E, которые предполагается построить на водных путях категории E.

b) Перечень основных стандартов и параметров сети водных путей категории E ("синяя книга")

Документация: TRANS/SC.3/144 и Add.1-4; TRANS/SC.3/159 и Corr.1

20. Рабочая группа **приняла к сведению** документ TRANS/SC.3/144/Add.4, содержащий проект изменений и исправлений, которые должны быть внесены в "синюю книгу", и **вновь просила** правительства передать для включения в "синюю книгу" (TRANS/SC.3/144 и Add.1-4) любые возможные обновленные данные, касающиеся их портов и водных путей категории E. Секретариату было поручено подготовить пересмотренную публикацию "синей книги" на основе информации, поступившей от правительств.

21. Рабочая группа также **приняла к сведению и одобрила** опубликование секретариатом исправления к Перечню важнейших узких мест и недостающих звеньев в сети водных путей категории E (приложение к резолюции № 49); это исправление содержится в документе TRANS/SC.3/159/Corr.1.

22. Сославшись на пункт 7 документа TRANS/SC.3/144/Add.4, представитель Румынии заявил, что на данном этапе румынская делегация не может согласиться с включением канала Быстрое в число возможных водных путей категории E между Дунаем и Черным морем. С учетом негативного воздействия ведущихся работ на экологическую систему дельты Дуная против их проведения выступают многочисленные международные организации. Предварительные доклады, подготовленные в рамках Бернской конвенции и Рамсарской конвенции, а также программы "Человек и биосфера" ЮНЕСКО, свидетельствуют о вероятности их значительного трансграничного воздействия. Международная расследовательская комиссия, которая будет учреждена в рамках Конвенции Эспо, проанализирует вопрос о возможном трансграничном воздействии ведущихся работ в канале Быстрое. Ожидается также доклад об итогах посещения мест проведения этих работ представителями Европейской комиссии и ЮНЕСКО. Хотя канал

Быстрое был открыт для судоходства совсем недавно, в настоящее время осуществляется второй этап этого проекта с целью полной оценки экологического воздействия работ по переформированию. По мнению румынской делегации, на данном этапе Рабочей группе не следует соглашаться с эксплуатацией канала Быстрое и каким-либо образом узаконивать его использование.

23. Представитель Украины проинформировал Рабочую группу, что на украинском участке дельты реки Дунай никаких строительных работ по сооружению какого-либо нового канала или каких-либо других дополнительных инфраструктур не ведется. Украина лишь старается в большей степени приспособить к условиям судоходства уже существующие естественные ответвления (Быстрое и Килийское гирло) дельты Дуная. Данный проект нацелен на оказание содействия в создании прямого соединения между двумя важными международными транспортными коридорами, а именно: "Трансьевропейским транспортным коридором VII (Дунай)" и ТРАСЕКА "Европа-Кавказ-Азия". Этот проект повысит пропускную способность водного пути E 80-09 и, таким образом, будет стимулировать выполнение целей Европейского соглашения о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП). Это делается для активизации экономических отношений между Европейским и Азиатским регионами и для оказания содействия в усовершенствовании существующих международных транспортных коридоров в направлении Восток-Запад. Делегация Украины считает, что вновь открытый судоходный путь "Дунай-Черное море" через ответвление Быстрое следует сохранить в качестве неотъемлемого элемента водного пути E 80-09, полностью обеспечивающего надежный выход к Черному морю по этому водному пути категории E. Он также заявил, что Украина имеет законное право на возобновление эксплуатации судоходного пути "Дунай-Черное море" через украинскую часть дельты. В то же время Украина, испытывая обеспокоенность в связи с будущей экологической ситуацией в дельте Дуная, провела тщательные научные и экологические исследования и завершила реализацию первой части данного проекта под строгим экологическим контролем, предусмотрев такие необходимые компенсационные механизмы, как расширение зоны биосферного заповедника. И наконец, он подчеркнул, что его правительство действует транспарентно и готово к сотрудничеству. Всем заинтересованным сторонам была передана соответствующая информация по данному проекту, в том числе по экологическим аспектам его реализации.

с) Межбассейновые водные соединения

Документация: TRANS/SC.3/R.160; TRANS/SC.3/2004/2; TRANS/SC.3/2003/13; TRANS/SC.3/2004/10; неофициальный документ № 2

24. Делегат от Беларуси представил в системе "power point" материалы, касающиеся возможного создания водного соединения "Даугава–Днепр", и передал неофициальный документ № 2, отражающий результаты предыдущих исследований по этому проекту, проводившихся в бывшем СССР. Он предложил распространить материалы, содержащиеся в неофициальном документе № 2, в качестве официального документа Рабочей группы, с тем чтобы заинтересованные правительства могли изучить его с целью консолидации своей позиции по данному проекту.

25. Рабочая группа **поблагодарила** делегацию Беларуси за представленные ею в системе "power point" материалы и **приняла к сведению** неофициальный документ № 2 с изложением основных итогов предыдущей исследовательской деятельности по этому проекту. Секретариату **было поручено** занести неофициальный документ № 2, представленный делегацией Беларуси, вместе с сопроводительными пояснительными картами и графиками на вебсайт в рубрике, посвященной сорок восьмой сессии Рабочей группы, для возможного ознакомления с ними заинтересованных правительств.

26. Рабочая группа **рассмотрела** вопрос о реакции правительств на вопросы, касающиеся возможных экономических исследований по трем межбассейновым водным соединениям (т.е. Рейн-германские каналы-Висла-Днепр, Дунай-Одер-Эльба и Даугава-Днепр), указанным в документе TRANS/SC.3/2004/10, и **сочла**, что с учетом нынешнего состояния сети водных путей категории E следует одобрять и поощрять в принципе любые инициативы правительств прибрежных государств по дальнейшему развитию этой сети.

27. В свете ответов, поступивших от заинтересованных правительств, **было решено**, что исследование 1993 года относительно создания соединения Дунай-Одер (-Эльба) (TRANS/SC.3/R.160) по-прежнему следует считать актуальным и не следует обновлять на данном этапе. С учетом итогов данного исследования Рабочая группа **сочла**, что для обеспечения в будущем строительства этого водного соединения **необходимо**, чтобы прибрежные государства приняли надлежащие меры для эффективной защиты предусматриваемого маршрута соединения до принятия решения о начале его строительства.

28. В связи с исследованиями по вопросу о водных соединениях Рейн - германские каналы - Висла - Днепр и Даугава - Днепр Рабочая группа **сочла**, что она будет готова заняться этими проектами, когда все непосредственно заинтересованные в их реализации государства достигнут между собой согласия относительно необходимости проведения этих исследований. **Кроме того, было решено**, что правительства, заинтересованные в создании водного соединения Даугава - Днепр, возможно, пожелают воспользоваться результатами предыдущих исследовательских работ по этому водному соединению, отраженными в неофициальном документе № 2, в качестве основы для достижения такого согласия по данному конкретному проекту.

d) Развитие маршрутов "река-море" и прибрежных маршрутов в контексте Соглашения СМВП

Документация: TRANS/SC.3/2003/3; TRANS/SC.3/2004/11

29. Поскольку тексты документа TRANS/SC.3/2004/11, содержащего информацию и предложения правительств по данному пункту повестки дня, на английском и французском языках отсутствовали, Рабочая группа **согласилась** вернуться к этому вопросу на своей сорок девятой сессии. Вместе с тем Рабочая группа **подчеркнула** важное значение дальнейшего развития маршрутов "река - море" и прибрежных маршрутов судоходства в контексте Соглашения СМВП, **считая**, что они обеспечивают целостность сети водных путей категории Е и способствуют развитию сети "морских автострад", определенной в качестве одного из первоочередных проектов в пересмотренном Руководстве ТЕС-Т Европейского сообщества.

e) Европейская сеть прогулочного судоходства

Документация: TRANS/SC.3/2003/2; TRANS/SC.3/2004/12

30. Рабочая группа **вновь рассмотрела** проект резолюции о создании европейской сети прогулочного судоходства в свете комментариев и предложений, поступивших от правительств и Дунайской комиссии (TRANS/SC.3/2003/2 и TRANS/SC.3/2004/12, соответственно), и приняла следующие решения:

- i) текст проекта резолюции следует изменить в соответствии с предложениями правительств Соединенного Королевства и Украины, изложенными в пунктах 6, 7 и 9 документа TRANS/SC.3/2004/12;

- ii) текст шестого абзаца проекта резолюции, касающегося карты и приложения 1, содержащего схематическое изображение сети прогулочного судоходства по внутренним водным путям, следует исключить;
- iii) текст седьмого абзаца проекта резолюции следует начать с фразы "**постановляет, что**", а не "постановляет далее, что";
- iv) следует изменить нумерацию приложения 2 к проекту резолюции и сослаться на него в тексте ее проекта просто как на "приложение".

31. Текст проекта резолюции **был принят** в том виде, в каком он воспроизведен в документе TRANS/SC.3/2003/2, с изменениями, указанными в пункте 30 выше, в качестве резолюции № 52 Рабочей группы. Рабочая группа **согласилась** с тем, что после получения от правительств полного перечня их национальных внутренних водных путей, открытых для прогулочного судоходства, она примет решение относительно возможного пересмотра этой резолюции посредством дополнения ее этой подробной информацией в том виде, в каком, по ее мнению, это будет наиболее необходимо.

32. Делегат от ЕАЛС сообщил о том, что во Дворце Наций поблизости от зала заседаний проводится выставка "Из Лимерика в Киев", организованная, в частности, ЕАЛС и МТА. Он разъяснил, что цель этой выставки, подготовленной для проведения в Европейском парламенте в Брюсселе, состоит в том, чтобы обратить внимание европейских законодателей на протяженность и разнообразие сети европейских водных путей, доступных для прогулочного судоходства и водного туризма. Он отметил, что экспонаты выставки наглядно свидетельствуют о привлекательности этого изумительного наследия, характеризующегося природной красотой и потрясающими результатами целенаправленной человеческой деятельности, указав в то же время на то, что в настоящее время это наследие можно как приумножить, так и уничтожить. Для приумножения этого наследия сектор прогулочного судоходства нуждается в законодателях и проектировщиках с большим воображением, и можно лишь надеяться, что данная выставка позволит стимулировать их воображение, которое впоследствии будет задействовано при разработке стратегий, благоприятных для развития прогулочных водных путей и способных принести большую пользу регионам, через которые эти пути проходят. Далее он отметил, что водные пути, эксплуатируемые вместе с возведенными человеком объектами, независимо от того, используются ли они для торгового либо прогулочного судоходства, обеспечивают доступ в соответствующий регион из сухопутных районов, а также способствуют экономическому развитию этого региона. Кроме того, они свидетельствуют о наличии значительного промышленного потенциала, обеспечивающего строительство и техническое обслуживание прогулочных судов, и

процветающих предприятий, занимающихся прокатом судов (как это имеет место в Западной Европе). Он указал, что в ближайшее время эти виды экономической деятельности, несомненно, распространятся на Восточную Европу при условии стимулирования соответствующих нормативных и экономических условий. И наконец, он предложил обращаться к нему всем, кто пожелает позаимствовать выставочные материалы с целью их демонстрации.

f) Обновление карты европейских внутренних водных путей

Документация: TRANS/SC.3/2004/13

33. Рабочая группа **решила**, что карту европейских внутренних водных путей, которая последний раз распространялась в 1999 году, следует обновить. Было **решено**, что комплект трех карт за 1999 год следует сохранить. Правительствам **было настоятельно рекомендовано** передать как можно скорее, но в любом случае не позднее **1 июня 2005 года** в секретариат любые изменения или исправления, которые должны быть внесены во все три карты европейских внутренних водных путей за 1999 год. Секретариату **было поручено** приступить к подготовке нового издания карты с учетом информации, которая уже поступила и еще поступит от правительств.

34. В связи с докладом о работе Комитета по внутреннему транспорту (ECE/TRANS/156, пункт 130) Рабочая группа была проинформирована о том, что секретариат продолжает изучение возможностей подготовки электронных карт стандартного формата для сетей СМА, СМЖЛ, СЛКП и СМВП; конечная цель этой работы состоит в том, чтобы представить все сети на единой интерактивной карте на КД-ПЗУ или в Интернете для использования правительствами и частными структурами, занимающимися операциями по перевозкам внутренним транспортом.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО УНИФИКАЦИИ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЯ И ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/55; TRANS/SC.3/WP.3/56

- a) Поправки к Рекомендациям, касающимся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к пересмотренной резолюции № 17)

Документация: TRANS/SC.3/2004/1 и Add.1; TRANS/SC.3/2004/1/Corr.1;
TRANS/SC.3/2004/4

35. Рабочая группа **приняла к сведению** сводный текст всех предварительно одобренных до настоящего времени измененных глав приложения (TRANS/SC.3/2004/1), подготовленный секретариатом в соответствии с указаниями Рабочей группы, и **одобрила** исправления, внесенные Рабочей группой SC.3/WP.3 в указанный выше текст (TRANS/SC.3/2004/1/Corr.1), при условии исключения секретариатом сноски 1.

36. Текст новых измененных глав 16 "Автоматизация", 17 "Жилые помещения для экипажа" и Z "Рабочие места" приложения к пересмотренной резолюции № 17, согласованный Рабочей группой SC.3/WP.3 и содержащийся в документе TRANS/SC.3/2004/1/Add.1, **в предварительном порядке был одобрен** в соответствии с решением, изложенным в пункте 27 документа TRANS/SC.3/158.

37. Рабочая группа **рассмотрела** текст проекта резолюции о знаках безопасности, используемых на судах внутреннего судоходства, представленный ей Рабочей группой SC.3/WP.3 (TRANS/SC.3/2004/4), и **приняла** его в качестве резолюции № 53.

- b) Обновление Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)

Документация: TRANS/SC.3/115/Rev.2; TRANS/SC.3/2004/6; TRANS/SC.3/2004/18;
неофициальный документ № 3

38. Рабочая группа **приняла к сведению** проект резолюции о поправке к ЕПСВВП, подготовленный секретариатом по указанию Рабочей группы SC.3/WP.3 (TRANS/SC.3/2004/6), и **утвердила** его в качестве своей резолюции № 54. Секретариату **было поручено** исправить опечатку в тексте нового приложения 10 к ЕПСВВП, касающегося радиолокационной установки, следующим образом: точность измерения расстояний

должна составлять 1% для неподвижного кольца дальности и 10 м для подвижного кольца дальности. Секретариату было поручено распространить комплект страниц, заменяющих прежние страницы пересмотренного варианта ЕПСВВП (TRANS/SC.3/115/Rev.2).

39. Генеральный директор ДК представил предложения своей организации, касающиеся внесения дальнейших поправок в ЕПСВВП, отраженных в неофициальном документе № 3, указав, что эти предложения направлены на более полное согласование ЕПСВВП с Основными положениями о плавании по Дунаю (ОППД) и что они будут рассматриваться Рабочей группой ДК по техническим вопросам, проводящей свое совещание в Будапеште 29 ноября - 3 декабря. Рабочая группа собирается также обсудить предложения, касающиеся визуальной сигнализации буксируемых судов, перевозящих опасные грузы. Он заявил, что Рабочая группа SC.3 будет проинформирована о любых решениях экспертов ДК, имеющих отношение к ЕПСВВП.

40. Рабочая группа **приняла к сведению** предложения Дунайской комиссии относительно дальнейшего усовершенствования текста ЕПСВВП и **решила**, что эти предложения следует передать Рабочей группе SC.3/WP.3 для рассмотрения вместе с любыми другими предложениями, которые поступят от правительств и речных комиссий.

41. Рабочая группа **также приняла к сведению** переданное ей правительством Германии предложение о возможной унификации стандартов на ходовые огни морских и речных судов (TRANS/SC.3/2004/18) и просила свой вспомогательный орган - Рабочую группу SC.3/WP.3 - рассмотреть этот вопрос и решить, следует ли вносить какие-либо поправки в соответствующие приложения к ЕПСВВП, которыми устанавливались бы общеевропейские стандарты на ходовые огни судов внутреннего плавания.

с) Требования в отношении предотвращения загрязнения вод с судов

Документация: TRANS/SC.3/150 и Add.1-3; TRANS/SC.3/2002/8

42. Рабочая группа **вновь просила** делегации Венгрии, Российской Федерации и Украины достичь согласия по тексту проекта пересмотренной резолюции № 21 (TRANS/SC.3/2002/8) и **до 1 июня 2005 года** передать согласованный текст в секретариат, с тем чтобы его могла рассмотреть Рабочая группа на своей сорок девятой сессии.

43. Рабочая группа была проинформирована о том, что вскоре будет подготовлено и распространено новое добавление 4 к публикации, касающейся наличия приемных сооружений для сбора отходов, образующихся на борту судов, на европейских внутренних водных путях (TRANS/SC.3/150 и Add.1-3).

- d) Рассмотрение мер, направленных на предотвращение загрязнения воздуха судами внутреннего плавания

Документация: TRANS/SC.3/2004/5

44. Рабочая группа **рассмотрела** текст проекта резолюции, предусматривающей внесение поправок в Рекомендации, касающиеся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к пересмотренной резолюции № 17), посредством включения в них новой главы 5-бис, о выбросах выхлопных газов и загрязняющих частиц дизельными двигателями (TRANS/SC.3/2004/5), и **решила, что:**

- i) восьмой подпункт текста проекта резолюции, начинающийся словами "просит Всемирный форум...", следует исключить;
- ii) в пункте 5-бис-1.1.2 текста на английском языке термин "revised second-hand engine" следует заменить на "**reconditioned second-hand engine**";
- iii) колонку б в таблицах, содержащихся в пункте 5-бис-2.2, следует исключить;
- iv) формулировку пункта 5-бис-2.3 надлежит изменить следующим образом: **"Требования, изложенные в пункте 5-бис-2.2, не применяются к двигателям, установленным на борту до 1 июля 2009 года, либо к восстановленным двигателям, установленным до 31 декабря 2011 года включительно на борту судов, эксплуатировавшихся по состоянию на 31 декабря 2006 года"**.

45. Рабочая группа **утвердила** текст, содержащийся в документе TRANS/SC.3/ 2004/5, с исправлениями, указанными в пункте 44 выше, в качестве резолюции № 55.

- e) Требования в отношении минимальной численности и продолжительности работы и отдыха экипажей судов внутреннего плавания

Документация: TRANS/SC.3/2004/3

46. Рабочая группа **рассмотрела** текст проекта резолюции о требованиях в отношении минимальной численности и продолжительности работы и отдыха экипажей судов внутреннего плавания (TRANS/SC.3/2004/3) и **решила:**

- i) пока текст этих рекомендаций следует, как и прежде, представлять в виде новой главы 19 приложения к пересмотренной резолюции № 17. Рабочая группа, возможно, пожелает в будущем использовать его в качестве отдельной резолюции о требованиях, касающихся экипажей;
- ii) в пункте 19-2.2 за словом "национальным" должны следовать слова "**или международным**";
- iii) в пункте 19-2.3.2 b) термин "матрос" следует заменить на "**матрос второго класса**";
- iv) в пунктах 19-2.3.8 и 19-3.10 текста на английском языке термин "competent body" следует заменить на "**the competent authority**";
- v) сноску 3 к пункту 19-3.2 b) надлежит изменить следующим образом:
"Компетентный орган может отметить это требование или предписать дополнительные требования в отношении физической пригодности.";
- vi) в пункте 19-4.3 ссылки на пункт 1 следует заменить ссылками на пункт 19-4.1;
- vii) в пункте 19-8.4 ссылку на пункт 1 следует заменить ссылкой на пункт 19-8.1;
- viii) в пунктах 19-9.1 j) и k) текста на английском языке термин "motorized" следует заменить на "**power-driven**";
- xi) в разделе 19-13 следует сохранить текст, указанный в качестве альтернативы 2;
- x) в текстах сносок к разделам 19-10, 19-11, 19-12 и 19-12.3 следует снять квадратные скобки со слов "или международным";
- xi) сноски секретариата следует исключить.

47. Рабочая группа **утвердила** текст проекта резолюции, содержащийся в документе TRANS/SC.3/2004/3, с приведенными в пункте 46 выше изменениями в качестве своей резолюции № 56. **Было решено**, что в надлежащее время Рабочая группа

примет решение о том, должны ли технические и эксплуатационные требования о тахографах стать составной частью приложения к пересмотренной резолюции № 17. При этом она, возможно, пожелает принять к сведению текст дополнения Н к Правилам освидетельствования судов на Рейне (ПОСР), распространенный под условным обозначением TRANS/SC.3/WP.3/2001/4/Add.1.

- f) Разработка общих принципов и технических требований к Общеввропейской речной информационной службе (РИС)

Документация: TRANS/SC.3/2004/7; TRANS/SC.3/WP.3/2003/11 и Add.1

48. Рабочая группа **рассмотрела и утвердила** текст проекта резолюции о речных информационных службах, отраженный в документе TRANS/SC.3/2004/7, в качестве своей резолюции № 57.

49. Представитель Австрии приветствовал принятие резолюции № 57 и сообщил Рабочей группе, что совсем недавно Советом ЕС был принят аналогичный документ, озаглавленный "Директива Европейского парламента и Совета о гармонизированных речных информационных службах на внутренних водных путях Сообщества".

- g) Единая система управления движением на европейских внутренних водных путях

Документация: TRANS/SC.3/2004/8

50. Рабочая группа **рассмотрела и утвердила** текст проекта резолюции о службах движения судов на внутренних водных путях, отраженный в документе TRANS/SC.3/2004/8, в качестве ее резолюции № 58.

- h) Стандарт ECDIS для внутреннего судоходства

Документация: TRANS/SC.3/156; TRANS/SC.3/2004/19; неофициальный документ № 4

51. Представитель Российской Федерации обратил внимание Рабочей группы на расхождение между морским и речным стандартами ECDIS для внутреннего судоходства, которое увеличивается с каждой поправкой, вносимой ЦКСР в существующий стандарт внутреннего водного судоходства, и выразил свою обеспокоенность в связи с этим. Он представил документ TRANS/SC.3/2004/19, переданный его делегацией и содержащий анализ существующего стандарта ECDIS для внутреннего судоходства, произведенный российскими экспертами. По его словам, анализ показал, что имеет место непонимание и

смещение терминов, используемых в стандарте, неправильное применение инструкций МГО по возможному расширению Каталога объектов С-57 и даже явные ошибки. Далее он разъяснил, что неоднократные обращения российских экспертов в Международную группу экспертов по стандарту ECDIS для внутреннего судоходства остались не услышанными. Он предложил в связи с этим рассмотреть возможность создания специальной группы под эгидой Рабочей группы SC.3 для пересмотра и доработки существующего стандарта ECDIS для внутреннего судоходства либо - в противном случае - для обеспечения функционирования международной группы экспертов под эгидой ЕЭК ООН в качестве органа, занимающегося общеевропейским согласованием технических, правовых стандартов и стандартов безопасности во внутреннем судоходстве.

52. В ходе последовавшей за этим дискуссии представитель Австрии г-н Фордервинклер, являющийся также Председателем Руководящего комитета КОМПРИС, при поддержке ряда других делегаций заявил, что, по его мнению, Международная группа экспертов по стандарту ECDIS для внутреннего судоходства способна справиться с этой задачей. Он считает, что для этого данной Группе экспертов следует и впредь функционировать независимо и быть открытой для участия любого государства - члена ЕЭК ООН, заинтересованного в рассматриваемых ею вопросах.

53. Рабочая группа **приняла к сведению** документ TRANS/SC.3/2004/19 и неофициальный документ № 4, представленный Российской Федерацией, и **просила** Международную группу экспертов по стандарту ECDIS для внутреннего судоходства тщательно изучить предложения Российской Федерации, содержащиеся в документе TRANS/SC.3/2004/19, и рассмотреть любую возможность для максимального сближения стандарта ECDIS для внутреннего судоходства с морским стандартом ECDIS с целью облегчения судоходства "река-море" и каботажного судоходства, а также обеспечения их безопасности.

СОГЛАСОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗОК ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ И ИХ ОБЛЕГЧЕНИЯ, ВКЛЮЧАЯ ИЗУЧЕНИЕ ПРАВОВЫХ ПОЛОЖЕНИЙ

- a) Будапештская конвенция о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям (КПГВ)

Документация: ECE/TRANS/NONE/2002/34; TRANS/SC.3/2003/6; TRANS/SC.3/2004/14

54. Рабочая группа **еще раз рассмотрела** подготовленный секретариатом проект резолюции (TRANS/SC.3/2003/6), в приложении к которой содержатся тексты двух прежних дополнительных протоколов к Конвенции КПГВ с учетом замечаний, поступивших от правительств государств-членов (TRANS/SC.3/2004/14), и **сочла**, что делегаты не достигли консенсуса в отношении возможного принятия проекта этой резолюции. Поэтому **было решено** исключить этот пункт из повестки дня Рабочей группы и **просить** правительства и частные структуры, которые, возможно, заинтересованы в текстах обоих прежних протоколов, пользоваться текстами, содержащимися в документе TRANS/SC.3/2003/6.

- b) Рассмотрение возможности установления общего правового режима для ограничения ответственности собственников судов внутреннего плавания на общеевропейской основе

Документация: TRANS/SC.3/R.130

55. Рабочая группа **отметила**, что за период, прошедший после проведения ее предыдущей сессии, никакие новые государства не присоединились к Страсбургской конвенции 1988 года (TRANS/SC.3/R.130).

- c) Распространение информации о действующих двусторонних и многосторонних соглашениях в области международных перевозок внутренним водным транспортом

Документация: TRANS/SC.3/2004/15

56. Рабочая группа **приняла к сведению** обновленную информацию о действующих двусторонних и многосторонних соглашениях между правительствами государств - членов ЕЭК ООН по вопросам внутреннего судоходства, распространенную

секретариатом в качестве документа TRANS/SC.3/2004/15, и **просила** правительства и впредь информировать секретариат о любых исправлениях или дополнениях, которые должны быть внесены в указанный выше документ.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИЙ И ПРИМЕНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИЙ, СВЯЗАННЫХ С ВНУТРЕННИМ СУДОХОДСТВОМ

Документация: TRANS/SC.3/2001/16; TRANS/SC.3/2003/10; TRANS/SC.3/2004/16

57. Напомнив об указаниях Комитета по внутреннему транспорту (ECE/TRANS/152, пункт 22, и ECE/TRANS/156, пункт 30) и приняв к сведению ответы правительств на вопросник, касающийся Конвенции о договоре международных перевозок пассажиров и багажа по внутренним водным путям (Конвенции КППВ) 1976 года, приведенные в документах TRANS/SC.3/2003/10 и Add.1, Рабочая группа **решила** пока не продолжать рассмотрение данного пункта и вернуться к нему на более позднем этапе.

58. Рабочая группа **рассмотрела** ситуацию в связи с применением правительствами ее резолюций на основе документа TRANS/SC.3/2004/16 и **просила** правительства принять эти резолюции, если они еще не сделали этого, и надлежащим образом проинформировать об этом секретариат.

РАБОЧИЕ СОВЕЩАНИЯ ПО ВОПРОСАМ ВНУТРЕННЕГО СУДОХОДСТВА

59. Рабочая группа **рассмотрела** необходимость проведения рабочего совещания по вопросам внутреннего судоходства с учетом предложений секретариата, изложенных в пояснительных примечаниях к предварительной повестке дня (TRANS/SC.3/162, пункт 10).

60. Представитель Нидерландов высказался за проведение в 2005 году рабочего совещания с целью подготовки общеевропейской конференции по внутреннему водному транспорту 2006 года. По его мнению, на этом рабочем совещании можно было бы рассмотреть и доработать текст выводов группы добровольцев по законодательным препятствиям, который должен быть подготовлен в соответствии с пунктом 13 Роттердамской декларации. На нем можно было бы также рассмотреть ожидаемый доклад группы по ЕСВС (европейской структуре внутреннего судоходства) и выразить соответствующие мнения по этому докладу.

61. Представитель Румынии как страны, в которой будет организована общеевропейская конференция 2006 года, поддержала идею проведения подготовительного рабочего совещания и заявила, что ее правительство примет участие в его подготовке и организации.

62. Представитель ЕКМТ также поддержал делегацию Нидерландов, заявив, что его организация могла бы обеспечить проведение такого рабочего совещания совместно с ЕЭК ООН и речными комиссиями, возможно, в начале второй половины 2005 года в Париже в помещениях ЕКМТ. Он сообщил Рабочей группе, что в рамках ЕКМТ недавно было подготовлено исследование по "экологическим последствиям развития внутреннего водного транспорта". Он счел, что это исследование может стать одной из полезных тем для обсуждения экспертами на рабочем совещании.

63. Представитель ЦКСР также поддержал идею проведения этого рабочего совещания. По его мнению, перечень тем, подлежащих рассмотрению на рабочем совещании, должен включать не только административные или стратегические вопросы, но и экономические аспекты внутреннего судоходства в Европе.

64. Генеральный директор Дунайской комиссии заявил, что его организация также будет готова внести вклад в подготовку и проведение этого рабочего совещания.

65. Рабочая группа поблагодарила представителя ЕКМТ за его предложение организовать рабочее совещание в Париже во второй половине 2005 года¹ и **поручила** секретариату внести вклад совместно с секретариатами ЕКМТ и речных комиссий в подготовку и организацию Рабочего совещания.

¹ Примечание секретариата: Группа добровольцев по законодательным препятствиям на своем совещании, состоявшемся сразу же после завершения сорок восьмой сессии Рабочей группы, в предварительном порядке достигла согласия относительно проведения этого рабочего совещания **22 и 23 сентября 2005 года**. Группа добровольцев в составе представителей Венгрии, Нидерландов, Российской Федерации, Румынии, Украины, ЕК, ЕЭК ООН, ЕКМТ, ЦКСР и ДК решила действовать в качестве руководящего комитета для подготовки семинара.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

а) Предварительный перечень совещаний на 2005 год

66. Рабочая группа **была проинформирована** об указанном ниже предварительном графике проведения совещаний на 2005 год² и **приняла его к сведению**:

- | | |
|---------------|---|
| 15-17 марта | Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (двадцать девятая сессия) |
| 7-9 июня | Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (тридцатая сессия) |
| 18-20 октября | Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) (сорок девятая сессия) |

б) День уважения г-ну Хендрику Р. Ван Дорну и г-ну Корнелису Ф.Й.М. Хофхейзену (Нидерланды)

67. Рабочая группа была проинформирована о том, что г-н Хендрик Р. Ван Дорн и г-н Корнелис Ф.Й.М. Хофхейзен, представляющие Нидерланды, собираются выйти в отставку, покинув государственную службу и, следовательно, больше не смогут участвовать в деятельности Рабочей группы. Рабочая группа **поблагодарила** г-на Ван Дорна и г-на Хофхейзена за высокопрофессиональный вклад, внесенный ими в деятельность ЕЭК ООН в области внутреннего водного транспорта за многие годы участия в ней, и **пожелала им** продолжительного и счастливого пребывания на пенсии.

² Примечание секретариата: В консультации с председателями Рабочих групп SC.3 (г-н И. Валькар) и SC.3/WP.3 (г-н В. Воронцов) было решено в 2005 году объединить две сессии Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях в одну сессию, **которая состоится 7-9 июня 2005 года**, по нижеследующим причинам. В ходе двадцать седьмой и двадцать восьмой сессий Рабочая группа SC.3/WP.3 достигла значительного прогресса в обсуждении своих соответствующих пунктов повестки дня. В результате было подготовлено восемь проектов резолюций для рассмотрения и принятия Рабочей группой SC.3. Кроме того, поскольку проведение мартовской 2005 года сессии Рабочей группы было отложено, группа добровольцев будет располагать более продолжительным временем для завершения своей работы по пересмотру приложения к пересмотренной резолюции № 17 и для передачи глав, по которым пока не приняты решения, на рассмотрение и утверждение Рабочей группы SC.3/WP.3 в июне 2005 года.

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

68. В соответствии с решением Рабочей группы, изложенным в пункте 2 выше, доклад о работе текущей сессии был подготовлен Председателем при содействии секретариата для его представления Комитету по внутреннему транспорту. **Решения, принятые** Рабочей группой в ходе сессии, указаны в следующих пунктах доклада: 2-6, 8, 15-20, 23, 25-31, 33, 35-38, 40-42, 44-48, 50, 53-58 и 65-67.
